

FrauenLiteraturGeschichte
Texte und Materialien zur russischen Frauenliteratur
Herausgegeben von Frank Göpfert

Band 20
Frank Göpfert
Russische Autorinnen von der Mitte bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts
Teil I, 1750-1780
Fichtenwalde 2007

Inhalt

Vorwort	9
Einführung	11
Wahl des Gegenstandes und Zielstellung	11
Bestimmung des Untersuchungszeitraumes	12
Materiallage	14
Methodische Aspekte	20
Ekaterina Aleksandrovna Sumarokova	21
Fakt und Mythos	21
Literatur und ihr neues Prestige: die Zeitschriftenlandschaft	21
Widersprüchliche biografische Darstellungen Sumarokovas	24
Sechs Lieder und die Verse „Protiv zlodev“	30
Sumarokovas weiteres Autorinnenschicksal	33
Literarische Polemiken Nikolevs und Krylovs mit den Knjažnins	38
Elizaveta Vasil’evna Cheraskova	43
Differenzierte Wahrnehmung einer Dichterin	43
Kindheit und Jugendjahre	44
Cheraskova im Kreise junger Poeten	45
Elizaveta Cheraskovas frühe Gedichte	49
Unmittelbare Reaktionen nach ihrem Debüt	54
Elizaveta Cheraskovas Petersburger Zeit	57
Salomon Gessners „Ein Gemähd“ wird zu Cheraskovas „Potop“	60
Wahrnehmung der Dichterin in den frühen siebziger Jahren	68
Streiflichter aus Cheraskovas Spätschaffen	70
Elizaveta Cheraskova im Briefwechsel	73
Cheraskovas letzte Lebensjahre	80
Epitaph und Widmungen an die Dichterin	84
Aleksandra Fedotovna Rževskaja	87
Ein Epitaph als Lebensbeschreibung	88
Eine Biografie wird nachträglich zum Leben erweckt	90
Zu Rževskajas literarischem und künstlerischem Schaffen	93
Frühe Übersetzerinnen	101
Chionija Demidova	101
Anna Vel’jaševa-Volynceva	104

„O Grafe Oksfortskom i o miladii Gerbii“	107
„Tysjača i odin čas, skazki peruanskija“	108
„Istorija Brandenburgskaja“	109
Variationen der Anonymität	113
Eine Autorin in der literarischen Polemik der 50er Jahre?	114
„Nravoučitel'nye mysli Gospoži...“	116
„Pesenka“ und „Otvjet na pesenku“	118
Drei Gedichte in der Zeitschrift „Dobroe namerenie“	120
Natal'ja Ivanovna Titova und ihre anonym gebliebenen Texte	122
Resümierender Rückblick	125
Natal'ja Borisovna Dolgorukaja	129
Dolgorukajas Lebenserinnerungen	129
Faszination des historischen Geschehens	130
Geschichte als persönliches Erleben	132
Geschichte des Textes und seiner Rezeption	134
Die „Zapiski“ im Umfeld russischer Autorinnen ihrer Zeit	137
Der traditionsbildende Aspekt	141
Ekaterina Romanovna Daškova	145
Ekaterina Daškovas literarisches Frühschaffen	146
Daškovas „erste Leserin“: Ekaterina Alekseevna	148
Verse an die Großfürstin	151
Daškova findet ein erweitertes Publikum	154
Zwei Übersetzungen aus dem Französischen:	
„Primečanja iz Opyta o Epičeskom stichotvorstve“ und „O istočnike strastej“	158
Daškovas Verhältnis zu den satirischen Zeitschriften 1769 – 1770	162
Übersetzungen und Reiseberichte aus den siebziger Jahren	164
„Putešestvie odnoj Rossijskoj znatnoj Gospoži...“	169
Perevod iz Aglinskago smotritelja o šutke	171
„Le petit tour dans les Highlands“	172
(Nebol'šoe putešestvie v gornuju Šotlandiju)	172
Ekaterina II. als russische Schriftstellerin	177
Ein langer Weg zur Autorin	180
Ekaterina II., Polyxena Büsching und die Erzählung „Obidah“	183
„Nakaz“: Ein Gesetzentwurf im literarischen Kontext	186
Übersetzung von Marmontels „Bélisaire“	198
„Antidote“ – ein Plädoyer für Russland	203
Die Zeitschrift „Vsjakaja vsjačina“ im Schaffen Ekaterinas II.	208
Allgemeine Charakteristik und Analysevoraussetzungen	208
Die Selbstpräsentation des Herausgebers	210
Zum Verhältnis von literarischer Quelle und eigenem Programm	213
Die realen Herausgeber und Mitarbeiter der Zeitschrift	214
Defizite: historische Wertung und aktuelle Interpretation	219
Frühe Komödien Ekaterinas II.	224
Wechsel von der journalistisch-satirischen Prosa zur Komödie	224
Ekaterinas privilegierte Schreibwerkstatt	226
Komödien als Teil eines persönlichen Lebenskonzeptes	229
„O Vremja!“ (Oh, diese Zeiten!) – der erfolgreiche Einstieg	232
Zum Verhältnis Urtext – Bearbeitung	235
„Imeniny gospoži Vorčalkinoj“ (Der Namenstag der Frau Griesgram)	236
„Gospoža Vestnikova s sem'eju“ (Frau Klatschmaul und ihre Familie)	240

„Perednjaja znatnogo bojarina“ (Das Vorzimmer eines hohen Herrn)	242
„Voprositel“ (Der Fragegeist)	244
„Nevesta-Nevidimka“ (Die unsichtbare Braut)	246
„Neožidaemoe priključenje“ (Ein unerwartetes Abenteuer)	250
Vorläufiges Resümee der ersten Periode des dramatischen Schaffens	252
Mar’ja Vasil’evna Suškova, geborene Chrapovickaja	255
Biografisches	256
„Zwischenkapitel“ zu in Umlauf befindlichen Hypothesen	260
Suškovas Erfolg in den „Večera“	266
Cheraskovs „Česmesskij boj“ in Suškovas Übersetzung	272
„Inki, ili Razrušenje Peruanskoj imperii“	278
Arbeiten für das Theater – die Jahre 1783 bis 1785	281
Ein Gastspiel im „Sobesednik“	287
Anonyme Autorinnen der 70er Jahre	293
Autorinnen in der Zeitschrift „Večera“	293
„Čto vižu, to i brežu“	293
Sonet („Žestokoe v duše ja čuvstvuju sražen’e“)	295
Zvenigorockaja	296
„Razmyšlenie“	297
Vier Prosatexte einer unbekanntenen Erzählerin	299
„Supružeskaja vernost“	299
„Garmora“	301
„Priključenija Čestomysla“	303
„Zvezda na lbu, ili Znak dobrych del“	304
„Pirrin i Lusetta, ili Derevenskaja iskrennost“	305
Ekaterina Sergeevna Urusova	309
Biografie	310
„Pis’mo Petru Dmitrieviču Eropkinu“	311
Briefwechsel in Versen	319
„Polion, ili Prosvetivšijsja neljudim“	325
„Iroidy, Muzam posvjaščennyja“	330
Zeida k Leandru	333
Darij k Fedime i Fedima k Dariju	334
Rogneda k Vladimiru	337
Promest ko drugu	339
Ofira k Medoru. Medor k Ofire	340
Ol’fena k Merionu	341
Klijada	342
Ende der frühen Schaffensperiode Ekaterina Urusovas	343
Wiedergabe russischer Texte, Abkürzungen	347
Werke der Autorinnen	349
Literatur	357
Personenregister	380